



**S IB TRADING Ltd**

SIB Trading Condições Gerais de Venda  
SIB Trading términos y condiciones generales de venta  
SIB Trading General Terms & Conditions of Sales

## 1. ÂMBITO E DISPOSIÇÕES GERAIS

Os Termos e Condições Gerais de Venda, a seguir designados TCGV, são aplicados a qualquer encomenda ou venda de produtos comercializados pela SIB Trading, Lda, a seguir designada por SIB. Nenhuma ordem é vinculativa para a SIB, exceto se for aceite por escrito pela SIB. A aceitação da ordem de compra do Comprador pela SIB, está expressamente condicionada ao consentimento dos Compradores para os termos indicados neste documento. Estes TCGV substituirão quaisquer termos e condições impressos ou gerais que apareçam em qualquer documento do comprador.

## 2. ENCOMENDAS

As encomendas devem ser endereçadas à SIB e os serviços comerciais devem ser feitos. Formulário de ordem do SIB. Deve ser claramente autenticado com assinatura e carimbo. A ordem final de compra deve conter o nome, endereço, número da empresa e número fiscal. Além disso, deve indicar o nome da pessoa de contacto, o e-mail e o número de telefone. Se o endereço de entrega for diferente das informações da empresa, o endereço de entrega deve ser claramente identificado, com o nome, o e-mail e o número de telefone da pessoa de contacto. A SIB reserva-se o direito de exigir a confirmação de qualquer encomenda que lhe seja dirigida, sendo certo que o envio da guia de remessa constitui prova da receção do produto pelo cliente.

## 3. PREÇOS

Os bens são faturados de acordo com os preços indicados na confirmação de encomenda propostas ou faturas proforma, que deve mencionar a ordem de compra apresentada pelo Comprador e aceite por ambas as partes.

Salvo acordo em contrário, os preços são considerados de acordo com o termo de venda EX Works. Os preços não incluem qualquer imposto de venda de bens e/ou impostos sobre o valor acrescentado, direitos aduaneiros ou encargos de seguros, tarifas associadas a cada encomenda, transporte, armazenamento, manuseamento ou similares.

Se a SIB tratar do transporte ou houver outros custos adicionais relacionados com a encomenda, estes custos serão refletidos na fatura proforma e pagos pelo comprador.

Os preços limitam-se à ordem de compra a que se referem e não são vinculativos para encomendas futuras ou simultâneas. Os preços indicados numa fatura proforma são válidos por 30 dias.

## 4. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

O pagamento será realizado em euros e será efetuado antes da cobrança ou entrega de mercadorias, ou de acordo com os termos específicos indicados na ordem de confirmação emitida pela SIB.

Salvo acordo expresso em contrário, o pagamento da encomenda deve ser liquidado antecipadamente na data da confirmação da encomenda. Qualquer outro tipo de pagamento exigirá um acordo por escrito de ambas as partes.

Independentemente do local de entrega dos bens ou documentos, o local de pagamento será sempre nas instalações da SIB.

O pagamento da encomenda é devido pelo comprador a partir do momento em que o comprador confirma a encomenda. Se o Comprador não levantar a encomenda dentro dos prazos estipulados, a SIB reserva-se o direito de os mandar entregar nas instalações do cliente, com despesas a cargo do comprador.

O comprador não terá o direito de reter pagamentos. Qualquer reconvenção só é permitida quando as contra-alegações sejam reconhecidas pela SIB como existentes e devidas ou tenham sido determinadas como juridicamente vinculativas.

A declaração formal de falência do Comprador ou qualquer outra situação de insolvência (declarada ou não legalmente) que possa assumir uma alteração significativa da sua posição financeira que afete a sua credibilidade de crédito, dará à SIB o direito de solicitar o pagamento imediato, sem ter de estar sujeita às datas acordadas, de todos os bens entregues e ainda não pagos pelo cliente.

O não pagamento de uma fatura até à data de vencimento constitui uma violação fundamental das obrigações contratuais por parte do Comprador.

Em caso de incumprimento no pagamento de uma fatura na data de vencimento, a SIB terá direito a receber uma compensação fixa no valor de 3% do montante da fatura contabilística como provisão de danos, sem prejuízo do direito de reclamação, se existente, de mais danos.

Uma vez que a SIB tenha solicitado formalmente o pagamento ao Comprador, se a dívida não tiver sido liquidada no prazo de oito dias após a receção do pedido formal, a SIB terá o direito de interpor uma ação judicial contra o Comprador reclamando o pagamento imediato do valor em dívida acrescido do valor da indemnização.

## 5. TRANSFERÊNCIA DE RISCO, TRANSPORTE E ENTREGAS

Salvo especificação em contrário por escrito, os riscos serão transferidos para o Comprador assim que as mercadorias estiverem prontas a ser levantadas pelo Comprador na fábrica da SIB.

Caso o cliente não consiga recolher os bens, o Vendedor poderá armazená-los por risco e despesas do Comprador e, na sequência de uma notificação da sua disponibilidade, fatura-os como tendo sido entregues.

Os atrasos na inspeção dos materiais, de acordo com as disposições estabelecidas nestas condições gerais de venda, não permitirão ao Comprador atrasar a receção dos bens e, conseqüentemente, atrasar a transferência de risco.

Em todo o caso, e sem prejuízo de qualquer desacordo quanto à quantidade ou qualidade das mercadorias, ou qualquer outra que possa surgir entre a SIB e a Compradora, as mercadorias serão sempre consideradas recebidas e o risco transferido para o Comprador a partir do momento em que as mercadorias são armazenadas na fábrica da SIB, prontas a ser levantadas pelo Comprador da fábrica da SIB, antes de serem carregadas.

As declarações relativas aos prazos de entrega são feitas de acordo com a melhor discricção sem serem vinculativas, e as datas e horários de envio são citados com base na receção real e oportuna de matérias-primas em conformidade com as especificações.



A SIB pode entregar produtos ou contratar uma empresa de transporte de terceiros para transportar o produto de fábrica para destino, quando acordado com o Comprador. Isto não afeta a transferência de risco e a Sib não se responsabiliza pelo transporte ou pelos atrasos nas entregas causadas pela empresa de transporte.

A devolução das paletes só é aceite no prazo de 60 dias após a data da fatura.

No caso do transporte de contentores, o cliente assume a responsabilidade pela recolha das mercadorias no porto de destino e por todos os custos associados à confirmação da encomenda. A SIB enviará ao cliente o T2L original, BL (via Telex/Release) e respetiva fatura para proceder à entrega dos bens. É da responsabilidade do Comprador tratar de todas as formalidades relacionadas com a libertação dos materiais no porto de destino.

## 6. GARANTIAS E RECLAMAÇÕES

A SIB garante que todos os produtos são produzidos de forma a respeitar os dados técnicos emitidos nas fichas técnicas e a executar de acordo com as especificações de desempenho e a cumprir as normas europeias em matéria de práticas de fabrico e controlo de qualidade. Caso o Comprador utilize os produtos de forma diferente das utilizações indicadas nas fichas técnicas, será da responsabilidade do comprador. Ao aceitar a encomenda, o comprador declara que está ciente dos procedimentos técnicos e de segurança e confirma que está apto e tem pleno conhecimento sobre a correta utilização e aplicação dos produtos da SIB.

A responsabilidade da Sib em caso de danos derivados de produtos com defeito ou problemas de mão de obra, está limitada ao valor da mercadoria/serviços fornecidos e será opção da SIB, substituir os produtos ou devolver/creditar o valor do fornecimento.

A SIB analisa todas as reclamações que lhe forem dirigidas, as quais só podem ser consideradas, se o forem por escrito e no prazo máximo de 15 dias a contar da data do fornecimento. Em caso algum, a responsabilidade da SIB poderá ser superior ao valor da mercadoria fornecida.

## 7. FORCE MAJEURE

Qualquer falha de desempenho por parte do SIB ou do Comprador não constituirá incumprimento nos termos deste instrumento ou dará origem a qualquer reclamação por danos ou prejuízos se, na medida em que for causado por um ato, evento ou ocorrência além do controle razoável de, e não seja resultante da falha da parte que reivindica a proteção desta seção (um evento de "Força Maior") incluído, sem estar limitado a: condições climáticas excepcionalmente severas, incêndios, inundações, terremotos, quarentena, bloqueio, disputas trabalhistas, greves, autoridade governamental, guerra, sabotagem, explosões, epidemias, raios, injunções, insurreições, conflitos civis ou quaisquer outros eventos semelhantes. Após a ocorrência de qualquer evento de Força Maior, a parte afetada deverá (a) dentro de quatro (4) dias úteis avisar a outra parte de tal evento e (b) diligentemente envidar todos os esforços razoáveis para minimizar o efeito de qualquer evento de Força Maior na produção dos bens ou no pagamento dos bens, conforme o caso, e para restaurar a capacidade de tal parte de cumprir este contrato. Na medida em que qualquer evento de Força Maior atrase a capacidade de atuação da SIB.

## 8. INFORMAÇÃO PRÓPRIA

Todas as imagens, dados, inventários, procedimentos, citações e outras informações técnicas, caso existam, fornecidas pela SIB continuarão a ser propriedade da SIB e serão mantidas em confidência pelo Comprador. O comprador não reproduzirá, utilizará ou divulgará tais informações a outros sem o consentimento por escrito da SIB.

A SIB está autorizada a usar imagens e informações relacionadas com trabalhos/obras onde foram utilizados os produtos SIB, salvo se tal autorização lhe for negada por escrito.

## 9ª GESTÃO AMBIENTAL DE RESÍDUOS

O proprietário final será responsável pela gestão ambiental de acordo com as leis locais.

## 10. LUGAR DE JURISDIÇÃO - LEI E LÍNGUAS APLICÁVEIS

Todos os litígios, controvérsias ou reclamações decorrentes ou relacionados com o contrato, incluindo quaisquer questões quanto à existência, validade, rescisão, quitação, violação ou execução do contrato e do presente número, serão finalmente resolvidas por três árbitros de acordo com as regras de arbitragem da Câmara de Comércio Internacional em vigor à data. A arbitragem realizar-se-á em Leiria (Portugal) e será realizada em língua portuguesa.

Nenhuma outra cláusula nas condições gerais do Comprador pode prevalecer em qualquer caso sobre este acordo. A falta de rejeição à cláusula sobre o lugar de jurisdição estabelecida nas condições gerais do Comprador, nunca poderá ser considerada para efeitos da sua aceitação pela SIB.

Todas as relações jurídicas entre a SIB e o Comprador não explicitamente regulamentadas neste contrato estarão sujeitas, para além destes termos e condições, exclusivamente à legislação portuguesa como lei do local de negócios do SIB.

Se estas condições gerais de venda forem conhecidas pelo Comprador noutra língua, para além do idioma em que o contrato de venda foi celebrado, isso é apenas feito para conveniência do Comprador. Em caso de interpretação diferente, a versão da linguagem contratual será vinculativa.

A Convenção das Nações Unidas sobre os Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias, datada de 11 de abril de 1980, será excluída.

## 11. SUSPENSÃO OU RECUSA DE FORNECIMENTOS

A SIB reserva-se o direito de recusar a encomenda na totalidade ou em parte sem aviso prévio, de acordo com a lei, e sempre que haja qualquer violação de qualquer uma destas condições no TCGV.

## 12ª ATUALIZAÇÕES E VALIDADE

As TCGV são válidas para qualquer relação entre a SIB e o Comprador. Qualquer uma destas condições de venda pode ser modificada parcial ou integralmente pela SIB sem aviso prévio.

## 13. CONFIRMAÇÃO

As Condições Gerais de Venda consideram-se aceites com a confirmação de encomendas, e receção de faturas proforma ou faturas da SIB.



## 1. Disposiciones Generales

Los términos y las condiciones generales de venta, en adelante TCGV, se aplican a todos los pedidos o ventas de productos o servicios que sean vendidos por la compañía SIB Trading Lda, en adelante SIB. Ningún pedido es vinculante para SIB, si SIB no lo acepta por escrito. Todos los pedidos realizados por los compradores suponen la aceptación expresa de estos Términos y Condiciones. Estos TCGV sustituyen todos los términos y condiciones generales o impresos en los documentos de los compradores.

## 2. Pedidos

Los pedidos deben dirigirse a SIB, y los servicios comerciales deben realizarse en el formulario de pedidos de SIB. Tienen que estar claramente autenticados con firma y sello. El pedido final tiene que llevar nombre, dirección y código fiscal de la compañía; además, el nombre de la persona de contacto, su correo y el teléfono móvil. Si la dirección de entrega de los productos es diferente de la dirección de la compañía, se tiene que identificar el nombre, correo y el teléfono móvil de la persona encargada de recibir la mercancía. SIB se reserva el derecho de exigir la confirmación de cualquier pedido, además que el envío del albarán es una prueba irrefutable de que el cliente recibió la mercancía.

## 3. Precios

Los productos se facturan en base a los precios definidos en la confirmación de pedido, en propuestas o en facturas pro-formas, que deben reflejar el pedido del comprador aceptado por las dos partes. Salvo acuerdo contrario, los precios serán siempre en condiciones de ventas EX WORKS.

Los precios no incluyen impuestos, tasas, seguros, aranceles, transportes, almacenamiento u otras cargas u obligaciones, estas correrán a cargo del cliente. En el caso de que SIB se encargara del transporte o de otros costes adicionales del pedido, estos costes se verán reflejados en la factura pro-forma y pagados por el comprador.

Los precios están limitados a los pedidos de compra a los que se refieren, y no son vinculantes para otros pedidos futuro. Los precios designados en las facturas proforma son válidos por 30 días.

## 4. Condiciones de Pago

El pago se hace en euros y se realizarán antes de cargar o antes de la entrega de mercancías, o de acuerdo con los términos específicos detallados en la confirmación del pedido de SIB.

Si no se acuerda expresamente lo contrario, el pago del pedido se tiene que realizar en la fecha de confirmación del pedido. Cualquier otro tipo de pago exigirá un acuerdo por escrito firmado por ambas partes.

Independientemente del lugar de entrega de los productos o documentos, el pago siempre se realizará en el domicilio social de SIB.

El comprador tiene que realizar el pago del pedido cuando lo confirme. Si el cliente no recoge el pedido en los plazos estipulados, SIB tiene el derecho de enviarlo a las instalaciones del cliente, los gastos que se produzcan correrán a cargo del comprador.

El comprador no tiene derecho a retener pagos. Cualquiera reclamación solo será admitida, cuando haya sido reconocida por SIB como existente, vencida o sean determinada como jurídicamente vinculantes.

La declaración de quiebra del comprador o cualquier otra situación concursal (legalmente declarada o no) que pueda tener un cambio en la situación financiera que ponga en cuestión su credibilidad de crédito, le dará a SIB el derecho de pedir el pago inmediato, sin necesidad de estar sujeto a las fechas pactadas sobre todo el material suministrado y que el cliente no pagó.

El impago de una factura a la fecha de vencimiento es un incumplimiento de la obligación contractual por la parte del cliente. La falta de pago de una factura en la fecha de vencimiento, dará a SIB el derecho a recibir una compensación fija de un valor del tres (3) % del total de la factura contable como provisión de daños, reservándose el derecho de reclamación si existieran más daños.

Una vez que SIB haya solicitado formalmente el pago al comprador, si la deuda no fuera liquidada en los ocho días siguientes a la recepción de la solicitud formal, SIB tiene el derecho de presentar una demanda al comprador reclamando el pago inmediato del valor de la deuda más el valor de la compensación.

#### 5. Transferencia de Riesgo, Transporte y Entregas

Los riesgos son transferidos al comprador cuando las mercancías están listas para ser cargadas en la fábrica de SIB, a menos que se especifique lo contrario por escrito.

Si el cliente no puede recoger los productos, el vendedor los podrá almacenar por cuenta y riesgo del comprador, y tras la notificación de su disponibilidad, facturarlos como entregados.

Los retrasos en la inspección de los materiales, de acuerdo con las disposiciones establecidas en estas condiciones generales de venta, no permiten al comprador retrasar la recepción de los materiales y así retrasar la transferencia de riesgo.

Sin perjuicio de desacuerdo con las cantidades y la calidad de las mercancías o cualquier otra circunstancia que pueda ocurrir entre el comprador y SIB, las mercancías se considerarán siempre recibidas y el riesgo transferido al comprador, a partir del momento en que las mercancías se almacenan en la fábrica de SIB listas para ser recogidas por el comprador antes de ser cargadas.

Las declaraciones relativas a los plazos de entrega se realizan según el mejor criterio sin ser vinculantes, y las fechas y horarios de envío son establecidas basándose en la recepción de los productos de acuerdo con sus especificaciones.



SIB puede entregar sus productos o contratar una compañía externa para transportar sus productos desde su fábrica hasta las instalaciones del cliente, siempre que se acuerde por ambas partes, esta situación no supone una transferencia de riesgo; SIB no se

responsabiliza del transporte ni de los retrasos en las entregas causadas por las compañías de transporte.

Las devoluciones de los pallets solo se aceptan dentro de los 60 días posteriores a la fecha de facturación.

Cuando se tratan de contenedores, el cliente es responsable de la recogida de la mercancía en el puerto de destino y de todos los costes asociados a la confirmación del pedido. SIB envía al cliente el original T2L, BL (vía Telex/Release) y la factura para la entrega de los productos. Los trámites formales de la liberación de los materiales en el puerto son de la responsabilidad del comprador.

## 6. Garantías y Reclamaciones

Sib garantiza que todos sus productos se fabrican cumpliendo los datos emitidos en las fichas técnicas, cumpliendo las normas europeas en las prácticas de fabricación y control de calidad. Si el comprador utiliza los productos de una manera diferente a lo detallado en las fichas técnicas, es su responsabilidad. Cuando acepta el pedido, el comprador declara conocer los procedimientos técnicos y de seguridad, también confirma que puede y conoce cómo utilizar y aplicar los productos de SIB.

La responsabilidad de SIB en caso de daños derivados de productos defectuosos y de problemas por mano de obra, está limitada al valor del suministro de mercancías/servicios, y SIB decidirá si sustituirlos o devolver/crédito el valor de suministro.

SIB hace un análisis a todas a las reclamaciones, pero solo las tiene en cuenta cuando se realiza la reclamación por escrito dentro de los 15 días desde la fecha del suministro.

Jamás la responsabilidad de SIB podrá superar el valor de la mercancía suministrada.

## 7. FUERZA MAYOR

Cualquier error en las actuaciones de SIB o del Comprador, no constituirá un incumplimiento de estos términos ni tampoco dará lugar a reclamaciones por daños y perjuicios, y en la medida que es provocado por una acción, suceso o incidencia que va más allá de un control razonable, y que no sea resultado de la culpa de la parte que reclama la protección de esta sección (un evento de "Fuerza Mayor") incluido, sin estar limitado a: condiciones climáticas graves, incendios, inundaciones, temblores, cuarentena, bloqueo, conflictos laborales, huelgas, autoridad gubernamental, guerra, sabotaje, explosiones, epidemias, rayos, mandatos judiciales, insurrecciones, luchas civiles o cualquier otro suceso similar. Cuando ocurre un evento de fuerza mayor, la parte afectada debe: (A) dentro de los cuatro (4) días hábiles, avisar a la otra parte del suceso, (B) realizar diligentemente todo el esfuerzo razonable para minimizar el efecto de cualquier suceso de Fuerza Mayor en la producción de los bienes o en el pago de los bienes, según el caso, para restaurar la capacidad de esa parte para cumplir con el contrato. En la medida en que cualquier evento de Fuerza Mayor retrasa la capacidad de actuación en SIB.

## 8. INFORMACIÓN PRÓPIA

Todas las imágenes, datos, equipamiento, procedimientos, descripciones y otras informaciones técnicas que sean suministradas por SIB, son de su exclusiva propiedad, y no podrán ser copiados ni total ni parcialmente ni puestos a disposición de terceras personas o empresas sin el consentimiento por escrito de SIB.

SIB está autorizada al uso de imágenes e informaciones relacionadas con trabajos u obras dónde fueron utilizados los productos SIB, a menos que esa autorización sea denegada por escrito.

## 9. GESTIÓN AMBIENTAL DE DESPERDICIOS

El propietario final es responsable de la gestión ambiental de acuerdo con las leyes locales.

## 10. LUGAR DE JURISDICCIÓN - LEY E IDIOMAS APLICABLES

Todas las disputas, controversias o reclamaciones con relación al contrato, incluyendo cuestiones de la existencia, validez, terminación, descarga, incumplimiento o ejecución del contrato del presente documento, serán resueltas con 3 árbitros, de acuerdo con las reglas de arbitraje de la cámara del comercio internacional vigente en esa fecha. El arbitraje tendrá lugar en Leiria (Portugal) y será en portugués.

Ninguna otra cláusula en las condiciones generales del comprador podrá prevalecer sobre este acuerdo. SIB no aceptará ninguna otra jurisdicción, aunque se explicita en las condiciones generales del Comprador.

Las relaciones jurídicas entre SIB y el comprador no explícitamente reguladas en este contrato están sujetas exclusivamente a la legislación portuguesa como ley local de negocios de SIB.

Si las condiciones generales de ventas son conocidas por el comprador en otro idioma, además del idioma en el que se realiza el contrato, esto solo se hace para el beneficio del Comprador. En caso de una diferente interpretación, prevalece la versión del lenguaje contractual.

La Convención de las Naciones Unidas sobre contratos de ventas internacionales de mercancías, con fecha del 11 de abril de 1980, queda excluida.

## 11. SUSPENSIÓN O NEGACIÓN DE SUMINISTROS

SIB tiene derecho a rechazar el pedido parcialmente o en su totalidad sin previo aviso de acuerdo con la ley, siempre que haya una violación de una de estas condiciones en el TCGV.

## 12. ACTUALIZACIONES Y VALIDEZ

Las TCGV son válidas para cualquier relación entre SIB y el Comprador. Cualquiera de las condiciones de venta se puede modificar total o parcialmente por SIB sin previo aviso.

## 13. CONFIRMACIÓN

Las condiciones generales de venta se consideran aceptadas con la confirmación de los pedidos o la recepción de facturas proformas o facturas de SIB.



**MONOPRIX**  
CHAMPS ÉLYSÉES

## 1. SCOPE & GENERAL PROVISIONS

The General Terms & Conditions of Sales, hereinafter called GTCS, are applied to any order or sale of products marketed by SIB – Sociedade Industrial de Britagem de Pedra, Lda, hereafter SIB. No order is binding to SIB, unless accepted by SIB in writing. SIB's acceptance of Buyer's purchase order is expressly conditioned to Buyers consent to the terms stated in this document. These GTCS shall supersede any printed or general terms and conditions appearing on Buyers document.

## 2. ORDERS

Orders should be addressed to SIB and commercial services must be done in SIB's order form. It must be clearly authenticated with signature and stamp. The final purchase order must contain clients name, address, company number and vat/tax number. Furthermore, it should indicate contact person/s name, email, and phone number. If the delivery address is different from the company information, the delivery address should be clearly identified, with contact person's name, mail and phone number.

SIB reserves the right to require confirmation of any order addressed to it, being certain that delivery notes are considered proof of correct receipt of the product.

## 3. PRICES

Goods are invoiced according to the prices stated in the confirmation/proforma invoice of the purchase order, which must mention the purchase order submitted by the Buyer and accepted by both parties.

Unless otherwise agreed, Prices are free carrier, ex works. Prices do not include any goods sale tax and/or value added taxes, customs duties or charges from insurance, tariffs associated with each order, transportation, shipping, storage, handling, or similar.

If SIB take care of transport or there are other additional costs related to the order, these costs will be reflected in the proforma invoice and payed for by buyer.

Prices are limited to the purchase order to which they refer and are not binding for future or simultaneous orders. Prices stated in a proforma invoice are valid for 30 days.

## 4. PAYMENT TERMS

Payment will be in the currency of the offer and shall be made either prior to the collection or delivery of goods, or according to the specific terms stated in confirmation order issued by SIB.

Unless expressly agreed otherwise, payment of the order is to be settled against prepayment. Any other kind of payment will require agreement in writing by both parties, to avoid considering it as a delay, and will be ruled by the aforesaid agreement.

Regardless of the place of delivery of the goods or documents, the place of payment will always be SIB's place of business.

Prices are limited to the purchase order to which they refer and are not binding for future or simultaneous orders.

Buyer will not have the right of retention of payments. An off-set of counterclaims is only permitted insofar as these counterclaims are acknowledged by SIB as existing and due or have been finally determined as legally binding.



The formal declaration of bankruptcy of the Buyer or any other situation of insolvency (whether legally declared or not) that may suppose a notorious change in its financial position affecting its credit worthiness, will entitle SIB to claim for immediate payment, without having to be subject to the dates agreed, of all goods delivered and not yet paid by customer.

Failure to pay an invoice by the due date constitutes a fundamental breach of contractual obligations by the Buyer.

In the event of default in payment of one invoice on due date, SIB will be entitled to receive a fixed compensation amounting to 3 % of the invoice amount accounting as a damage provision, without prejudice of the right to claim, if existing, for more damages.

Once the Buyer has been formally requested for payment, if the debt has not been settled within eight days after receiving the formal request, SIB shall be entitled either to bring legal action against Buyer claiming for performance of the contract agreed and for the immediate payment with the compensation amount.

#### 5. TRANSFER OF RISK, TRANSPORT AND DELIVERIES

Unless specified otherwise in writing, the risks shall be transferred to the Buyer once the goods are ready to be taken by the Buyer from SIB's plant before loading.

Should customer fail to collect the goods, Seller may store them at Buyer's risk and expense and, following a notification of their availability, invoice them as having been delivered.

Delays in inspection of materials, according to provisions set forth in these general conditions of sale, shall not allow Buyer to delay reception of the goods and consequently delay the transfer of risk.

In any case, and without prejudice to any disagreement about quantity or quality of the goods, or any other that could arise between SIB and Buyer, the goods shall be always considered received and risk transferred to Buyer from the moment goods are stored in SIB's factory, ready to be taken by the Buyer from the SIB's plant before loading.

The statements regarding delivery times are made according to best discretion without being binding, and shipping dates and schedules are quoted based on actual and timely receipt of raw materials in conformity with the specifications.

SIB can deliver products or hire a third-party transport company to transport the product from factory to destination, when agreed on with Buyer. This does not affect the transfer of risk and SIB is not responsible for the transportation or delays in deliveries caused by the transport company.

The return of pallets are only accepted within 60 days after delivery and must be in good state of conservation.

In the case of container shipping, the customer assumes responsibility for collection of the goods at the port of destination and for all costs associated with the order confirmation. SIB will send to the client the original T2L, BL (via Telex/Release) and respective invoice in order to proceed with the delivery of the goods. It is Buyer responsibility to handle all formalities related to the release of the materials at destination port.

## 6. GUARANTEES, WARRENTIES, COMPLAINTS & RECLAMATIONS

SIB warrant that all products are produced to comply with the technical data issued in the data sheets and perform in accordance with the performance specifications and meet European standards in manufacturing practices and quality control. Should the Buyer use the products differently from the uses stated in the technical data sheets, it will be on buyers own responsibility. By accepting the order, the buyer declares that he is aware of the technical and safety procedures and confirms that he is able and has the knowledge to install SIB's products correctly.

SIB's obligation to remedy defective materials or workmanship is limited to SIB's option to either replace the defective goods or refund or credit the purchase price as to the goods affected.

Complaints or reclamations can only be submitted in writing to SIB and should be submitted within a maximum period of 15 days from the date of delivery unless another. The reclamation on products that have been invoiced does not constitute the right to stop paying overdue invoices. In no event, SIB's liability may exceed the value of the goods supplied

## 7. FORCE MAJEURE

Any failure of performance by either SIB or Buyer shall not constitute default hereunder or give rise to any claim for damages or otherwise if, and to the extent caused by, an act, event or occurrence beyond the reasonable control of, and not resulting from the fault of the party claiming the protection of this section (an event of "Force Majeure") including, but not limited to: unusually severe weather conditions, fires, flood, earthquakes, quarantine, blockade, labor disputes, strikes, governmental authority, war, sabotage, explosions, epidemics, lightning, injunctions, insurrection, civil strife, or any other similar events. Upon the occurrence of any event of Force Majeure, the affected party shall (a) within four (4) business days advise the other party of such event and (b) diligently pursue all reasonable efforts to minimize the effect of any such event of Force Majeure on the production of the goods or the payment of the goods, as the case may be, and to restore such party's ability to perform hereunder. To the extent that any event of Force Majeure delays SIB's ability to perform.

## 8. PROPRIETARY INFORMATION

All pictures, data, inventories, procedures, quotations, and other technical information, if any, supplied by SIB shall remain the property of the SIB and shall be held in confidence by Buyer. Buyer shall not reproduce, use, or disclose such information to others without SIB's written consent.

SIB is authorized to use images and information related to jobs made with SIB products, unless otherwise has been expressed in writing.

## 9. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT OF WASTE

Final owner shall be responsible for environmental management according to local laws.

## **10. PLACE OF JURISDICTION – APPLICABLE LAW AND LANGUAGES**

All disputes, controversies, or claims arising out or in connection with the contract, including any questions as to the existence, validity, termination, discharge, breach or enforceability of the contract and of this paragraph, shall be finally settled by three arbitrators in accordance with the arbitration rules of the International Chamber of Commerce in force at the date hereof. The arbitration shall be held in Leiria (Portugal) and shall be carried out in Portuguese language.

No other clause in the general conditions of the Buyer can prevail in any case over this agreement. The absence of rejection to the clauses of place of jurisdiction set in Buyer's general condition shall never suppose its acceptance by SIB.

All legal relations between SIB and Buyer not explicitly regulated in this contract shall be subject, in addition to these terms and conditions, exclusively to Portuguese law as the law of SIB's place of business.

If this general conditions of sale are made known to Buyer in another language, in addition to the language in which the sales contract has been concluded, this is merely done for Buyer's convenience. In case of different interpretation, the version of the contract language shall be binding.

The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated April 11, 1980 shall be excluded.

## **11. SUSPENSION OR REFUSAL OF SUPPLIES**

SIB reserves the right to refuse the order in full or in part without prior notice, according to law, and whenever there is any breach of any of these conditions in the GTCS.

## **12. UPDATES AND VALIDITY**

The GTCS are valid for any relation between SIB and Buyer. Any of these conditions of sale can be modified partially or fully by the SIB without notice.

## **13. CONFIRMATION**

The GTCS are accepted by accepting orders, proforma invoices or invoices orders from SIB.



Rua São Luis Gonzaga Nº50 Padrão.  
Apartado 303, 2416-903, Leiria  
Portugal.  
Tel.: +351 244 744431  
Fax: +351 244 744500  
Email: [geral@sibland.pt](mailto:geral@sibland.pt)  
[www.sibland.company](http://www.sibland.company)



**sib** land®  
Sociedad Industrial  
de Britagem de Pedra